

Bertolt Brecht Resolution by the Communards

This is the printable version of:
http://321ignition.free.fr/pag/en/art/pag_002/brech_02.htm

Bertolt Brecht (1898-1956).

Is part of the play "The Days of the Commune" ("Die Tage der Kommune"),
written between 1945-1950.

Resolution by the Communards

1

Considering our weakness you made
Laws which should subjugate us.
In future be the laws not respected,
Considering that we don't want to be serf any more.

[Refrain:]

Considering that, then, you
Menace us with guns and cannons,
We decided that henceforth we fear
Bad life more than death.

2

Considering that we stay hungry
If we tolerate that you rob us,
So we want to put on record that only window panes
Separate us from the good bread that we are lacking.

[Refrain...]

3

Considering that here houses are standing,
While you leave us without a place to stay,
We decided to install us now there,
Because in our holes, it doesn't suit us any more.

[Refrain...]

Resolution der Kommunarden

1

In Erwägung unsrer Schwäche machtet
Ihr Gesetze, die uns knechten solln.
Die Gesetze seien künftig nicht beachtet
In Erwägung, daß wir nicht mehr Knecht sein wolln.

[Refrain:]

In Erwägung, daß ihr uns dann eben
Mit Gewehren und Kanonen droht
Haben wir beschlossen, nunmehr schlechtes Leben
Mehr zu fürchten als den Tod.

2

In Erwägung, daß wir hungrig bleiben
Wenn wir dulden, daß ihr uns besteht
Wollen wir mal feststelln, daß nur Fensterscheiben
Uns vom guten Brote trennen, das uns fehlt.

[Refrain...]

3

In Erwägung, daß da Häuser stehen
Während ihr uns ohne Bleibe laßt
Haben wir beschlossen, jetzt dort einzuziehen
Weil es uns in unsern Löchern nicht mehr paßt.

[Refrain...]

4

Considering: there is too much coal,
While we are cold without coal,
We have decided to fetch it now for us,
Considering that then we will be warm.

[Refrain...]

5

Considering: you will not succeed
In establishing a good salary for us,
We ourselves now recover the factories,
Considering: without you it indeed suffices for us.

[Refrain...]

6

Considering that we don't trust
The government, whatever it promises,
We have decided to construct a beautiful life
Now under our own direction.

Considering: you pay attention to cannons -
Other languages you aren't able to understand -
Well, we must, yes, it will be worth while,
Turn the cannons on you!

4

In Erwägung: es gibt zuviel Kohlen
Während es uns ohne Kohlen friert
Haben wir beschlossen, sie uns jetzt zu holen
In Erwägung, daß es uns dann warm sein wird.

[Refrain...]

5

In Erwägung: es will euch nicht glücken
Uns zu schaffen einen guten Lohn
Übernehmen wir jetzt selber die Fabriken
In Erwägung: ohne euch reicht's für uns schon.

[Refrain...]

6

In Erwägung, daß wir der Regierung
Was sie immer auch verspricht, nicht traun
Haben wir beschlossen, unter eigener Führung
Uns nunmehr ein gutes Leben aufzubaun.

In Erwägung: ihr hört auf Kanonen -
Andre Sprache könnt ihr nicht verstehn -
Müssen wir dann eben, ja, das wird sich lohnen
Die Kanonen auf euch drehn!